



**ASSB·BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

**RIAPERTURA DEL TERMINE DI ISCRIZIONE a seguito di modifica del bando (n. posti e orario di servizio).**

**NEUERÖFFNUNG DER FRISTEN FÜR DIE TEILNAHMEGESUCHE nach Änderung der Ausschreibung (Nr. der Stellen und Dienstzeit).**

**Concorso pubblico**

**Öffentlicher Wettbewerb**

In esecuzione del Decreto n. 142 del 06.05.2019, come integrato dal Decreto n. 207 dd 01.07.2019, ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di

Gemäß Dekret der Generaldirektion Nr. 142 vom 06.05.2019, wie durch das Dekret Nr. 207 vom 01.07.2019 integriert, und der einschlägigen Gesetzesbestimmungen erfolgt hiermit die Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von

**4 posti di OPERATORE/TRICE SOCIO SANITARIO/A  
IV qualifica funzionale  
a tempo parziale (28 ore settimanali)  
profilo professionale n. 20 del Testo  
Unico degli accordi di comparto del  
02.07.2015.**

**4 Stellen als PFLEGEHELFER/IN  
IV. Funktionsebene  
mit Teilzeit-Arbeitsverhältnis (28  
Arbeitsstunden pro Woche).  
Berufsbild Nr. 20 des Einheitstextes der  
Bereichsabkommen vom 02.07.2015.**

**SCADENZA**

**02.08.2019**

**FRIST**

**Sede di servizio:** Ufficio persone con disabilità.  
Sono fatte salve le domande già pervenute, ferma restando la facoltà per gli interessati di procedere all'eventuale integrazione della documentazione già presentata entro il nuovo termine di scadenza. I requisiti richiesti vanno posseduti al momento della scadenza del primo bando, ossia al 07.06.2019 (si veda *infra*, art. 3, co. 4)

**Dienstsitz:** Amt für Menschen mit Behinderung.  
Die bereits eingelangten Teilnahmegesuche bleiben hiervon unberührt; es steht den Bewerberinnen und Bewerbern frei, innerhalb der neuen Abgabefristen zur Ergänzung der bereits eingereichten Unterlagen vorzugehen. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen zur Ablaufsfrist gemäß der ersten Ausschreibung im Besitz aller Zugangsvoraussetzungen sein (siehe folgenden Art. 3, Absatz 4).

**1. RISERVE**

**1. STELLENVORBEHALTE**

1. I posti di operatore/trice socio sanitario/a saranno così suddivisi: 3 (tre) posti per i candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico italiano e 1 (uno) posto per i candidati idonei al gruppo linguistico tedesco.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali, il posto potrà essere assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a appartenente ad altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa in materia

1. Die Stellen als Pflegehelferin bzw. Pflegehelfer sind jeweils 3 geeigneten Bewerberinnen oder Bewerbern der italienischen Sprachgruppe und einer oder einem geeigneten Bewerberin/ geeigneten Bewerber der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Sollte sich keine Bewerberin oder kein Bewerber mit Anrecht auf den soeben festgesetzten Stellenvorbehalt zu den Prüfungen einfinden oder selbige bestehen, können die entsprechenden Stellen in Beachtung der Vorschriften zum Proporz anderen Bewerberinnen oder

di proporzionale.

**2.** Ai sensi dell'art. 1014, co. 3 e 4, e dell'art. 678, co. 9, del D. Lgs. 66/2010, è prevista la riserva di 1 posto per i volontari delle Forze Armate.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

**3.** Dei predetti posti, 1 è riservato agli invalidi ed alle altre categorie protette come previsto dalla legge del 12 marzo 1999, n. 68.

**4.** Al concorso sono ammessi anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 nonché dell'art. 35 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità, che avrà precedenza per la copertura dei posti banditi, e una per il concorso pubblico.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso in oggetto.

## 2. TRATTAMENTO ECONOMICO

Il trattamento economico, calcolato in considerazione del rapporto di lavoro al 75%, è composto come segue:

- a) stipendio annuo lordo pari a Euro 17.006,46, comprendente l'indennità integrativa speciale e la 13.ma mensilità;
- b) quote aggiunte di famiglia, se ed in quanto spettanti, nella misura di legge;
- c) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
- d) altre indennità se previste dalla contrattazione per il profilo professionale.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015.

Lo stipendio e gli assegni suddetti sono gravati delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

## 3. REQUISITI E DOMANDA DI AMMISSIONE

Berbern der jeweils anderen Sprachgruppe zugeteilt werden.

**2.** Gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 und gemäß Art. 678, Absatz 9 des gvD Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten.

Wenn sich keine geeigneten Bewerberinnen oder Bewerber der soeben erwähnten Kategorie zu den Prüfungen einfinden oder selbige bestehen, kann die Stelle in Beachtung der Vorschriften zum Proporz einer anderen geeigneten Bewerberin oder einem anderen geeigneten Bewerber zugeteilt werden.

**3.** Gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 ist eine der hiermit ausgeschriebenen Stellen den Invaliden und den Angehörigen anderer, geschützter Kategorien vorbehalten.

**4.** Am gegenständlichen Wettbewerb können auch jene Bewerberinnen oder Bewerber teilnehmen, die gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und gemäß Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015, ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften eingereicht haben. Nach Abschluss des Wettbewerbs werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der hiermit ausgeschriebenen Stellen hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die Bewerberinnen oder Bewerber, die ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften einreichen, müssen alle hiermit vorgesehenen Prüfungen ablegen.

## 2. BESOLDUNG

Die Besoldung setzt sich im Rahmen des Teilzeit-Arbeitsverhältnisses zu 75% folgendermaßen zusammen:

- a) Brutto-Jahresgehalt von 17.006,46 Euro, das sowohl die Sonderergänzungszulage als auch das 13. Monatsgehalt enthält;
- b) Familienzulagen im gesetzlichen Ausmaß, sofern sie zustehen;
- c) Gehaltsvorrückungen gemäß den geltenden Gehaltstabellen;
- d) andere Zulagen, sofern diese in den Tarifverträgen für das Berufsbild vorgesehen sind.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und gemäß Art. 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015.

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

## 3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN UND TEILNAHMEGESUCH

1. Per essere ammessi al concorso, i candidati dovranno presentare entro il giorno **02/08/2019**, domanda redatta su carta libera secondo il modello predisposto dall'Amministrazione.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello del Servizio Protocollo dell'Azienda.

2. Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve dichiarare, tramite l'autocertificazione di cui al D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa) le seguenti circostanze (ove ricorrano):

- a) nome e cognome, data, luogo di nascita, codice fiscale, residenza, preciso recapito ed eventuale domicilio digitale (PEC) al quale inviare le comunicazioni relative al concorso ed eventuale indirizzo di posta elettronica per comunicazioni urgenti ;
- b) età di almeno 18 anni compiuti;
- c) di essere cittadino italiano o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata;
- d) di essere in possesso del diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare, nonché del seguente titolo di specializzazione:

del diploma di operatore socio-sanitario (OSS)  
oppure  
del diploma di operatore tecnico assistenziale (OTA)

Possono accedere anche coloro in possesso dei seguenti diplomi:

- diploma di OSA con competenze sanitarie;
- diploma di assistente per soggetti portatori di handicap con l'aggiunta del pacchetto sanitario di 500 ore;
- diploma di operatore/trice socio sanitario/a con formazione complementare in assistenza sanitaria;

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente;

- e) di essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "A2" (ex carriera D) rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, ovvero attestati corrispondenti secondo il decreto

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb müssen die Bewerberinnen oder Bewerber innerhalb des **02.08.2019** ein Teilnahmegesuch auf stempelfreiem Papier zukommen lassen, das gemäß dem, von der Verwaltung ausgearbeiteten, Formular abgefasst sein muss.

Wird besagtes Gesuch auf dem Postwege als Einschreiben übermittelt, gilt der Stempel des entgegennehmenden Postamtes. Anderenfalls gilt der Eingangsstempel des betrieblichen Protokolldienstes.

2. Die Bewerberinnen oder Bewerber müssen im Teilnahmegesuch unter eigener Verantwortung - durch eine Eigenerklärung gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) - folgende Umstände (sofern zutreffend) nachweisen:

- a) Name und Nachname, Geburtsdatum, Geburtsort, Steuernummer, Wohnort, die genaue Adresse und das eventuelle digitale Domizil (ZEP) für die Übermittlung der Mitteilungen in Bezug auf den Wettbewerb sowie die eventuelle E-Mail - Adresse für die Zustellung dringender Mitteilungen;
- b) Vollendung des. 18 Lebensjahres;
- c) italienische Staatsbürgerin oder italienischer Staatsbürger bzw. gleichgestellte Bürgerin/gleichgestellter Bürger – darin mitgemeint sind die Inhaberinnen oder Inhaber der langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaberinnen oder Inhaber der unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte - zu sein;
- d) Besitz des Mittelschul- oder Grundschuldiploms und dazu des folgenden Spezialisierungstitels:

Diplom als Pflegehelferin der Pflegehelfer  
bzw.  
Diplom als Pflegegehilfin oder Pflegegehilfe

Der Zugang zum Wettbewerb wird auch bei Besitz der folgenden Studientitel gewährt:

- Diplom als Sozialbetreuerin oder Sozialbetreuer mit Zusatzausbildung in Gesundheitsversorgung;
- Diplom als Behindertenbetreuerin oder Behindertenbetreuer mit zusätzlichem Schulungspaket in Sachen Gesundheit über 500 Stunden ;
- Diplom als Pflegehelferin oder Pflegehelfer mit Zusatzausbildung in Gesundheitsfürsorge;

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem entsprechenden Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von der zuständigen Behörde ausgestellt wird;

- e) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises für das Niveau „A2“ (ehem. Laufbahn “D”) bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird.

## legislativo n. 86/2010.

La mobilità verticale è esclusa in base all'articolo 74 del contratto di intercomparto vigente (necessità dello specifico titolo professionale);

- f) il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne penali riportate, ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale (cd. "patteggiamento") e, in caso di condanne penali, le eventuali istanze di riabilitazione ed eventuali carichi pendenti;
- h) di non essere stato/a mai dichiarato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero i motivi della destituzione;
- i) di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
- l) (solo per i candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- m) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni;
- n) lo stato civile (libero o coniugato/a), ed il numero di figli a carico (ai fini di eventuale preferenza in caso di parità di punteggio);
- o) l'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni; **la relativa certificazione in originale e in busta chiusa (rilasciata dal Tribunale di Bolzano), va presentata unitamente alla domanda di ammissione. Le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (DGP n. 326 del 23/03/2017);**
- p) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752; la lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova;
- q) di avere prestato servizio presso enti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano rientranti nel contratto collettivo di intercomparto **nel settore**

Die vertikale Mobilität ist gemäß Art. 74 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages nicht zugelassen (Notwendigkeit des spezifischen beruflichen Diploms);

- f) die Gemeinde, in der die Bewerberinnen oder Bewerber in den Wählerlisten eingetragen sind bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus denselben Listen;
- g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen einschließlich der, vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen, Urteile (sogenannte "Strafzumessung") und bei erlittenen, strafrechtlichen Verurteilungen auch die eventuellen Anträge auf Wiedereinsetzung und eventuell anhängige Strafverfahren;
- h) Dass sie oder er nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde bzw. die Gründe für die Entlassung;
- i) dass keine Unvereinbarkeit gemäß den geltenden, einschlägigen Gesetzen vorliegt;
- l) (nur für männliche Bewerber): Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
- m) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben;
- n) Familienstand (nicht gebunden oder verheiratet) und die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder (für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit);
- o) m) Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen gemäß Art. 18 des DPR vom 26 Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung; **Die entsprechende Bescheinigung muss im Original und in einem verschlossenen Umschlag (wird vom Landesgericht Bozen ausgestellt) gleichzeitig mit dem Zulassungsgesuch eingereicht werden. Die Bewerberinnen oder Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen bis vor dem Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Beschluss der Landesregierung Nr. 326 vom 23. März 2017);**
- p) Sprache (deutsch oder italienisch) in der die Bewerberinnen oder Bewerber gemäß Art. 20 des DPR vom 26 Juli 1976, Nr. 752 die Prüfungen ablegen wollen. Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfung/Prüfungen - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird;
- q) bei öffentlichen Körperschaften des Landes Südtirol, die dem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag untergeordnet sind, im **Bereich „Menschen mit**

**handicap** - nei seguenti profili professionali (la relativa valutazione e' a discrezione dell'Azienda):

- operatore/trice socio sanitario/a, IV qualifica funzionale;
- ausiliario/a socio assistenziale (ASA), profilo professionale con riferimento al contratto di comparto valido per le comunità comprensoriali dell'Alto Adige);
- assistente per soggetti portatori di handicap, V qualifica funzionale;
- operatore/trice socio assistenziale, V qualifica funzionale;
- operatore tecnico assistenziale (OTA).

Il/la candidato/a dovrà fornire dettagliata indicazione di: profilo professionale, qualifica funzionale, periodi lavorativi, orario a tempo pieno o parziale, mansioni espletate eventuali aspettative fruite, ecc.);

- r) di essere eventualmente iscritto negli elenchi degli appartenenti alle categorie protette in base alla legge 12 marzo 1999, n. 68;
- s) il preciso recapito al quale potranno essere effettuate dall'Azienda le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino alla conclusione di questo. L'Azienda non è responsabile per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;

3. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

4. I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda del primo bando, ossia al 07.06.2019, a pena di esclusione dal concorso, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti (vedasi art. 3.1, lettera o.). L'esclusione di candidati dal concorso è decisa dall'Azienda, che adotta il relativo provvedimento.

5. Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Le citate dichiarazioni possono essere fatte direttamente nella domanda di ammissione o anche separatamente da essa e devono contenere tutti i dati e le indicazioni contenute nell'originale corrispondente ed indispensabili per una inequivocabile valutazione. In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.

**Behinderung**“ und mit den folgenden Berufsbildern Dienst geleistet zu haben:

- Pflegehelferin oder Pflegehelfer, IV. Funktionsebene;
- Sozialhilfskraft: (Berufsbild mit Bezugnahme auf das, für die Bezirksgemeinschaften des Landes Südtirol geltende, Bereichsabkommen);
- Behindertenbetreuerin oder Behindertenbetreuer, V. Funktionsebene;
- Sozialbetreuerin oder Sozialbetreuer, V. - Funktionsebene;
- Pflegegehilfin oder Pflegegehilfe.

Die Bewerberinnen oder Bewerber müssen selbst und im Detail das Berufsbild, die Funktionsebene, die Arbeitszeitspannen, die Arbeitszeiteinteilung (Vollzeit oder Teilzeit), die ausgeübten Aufgaben, eventuell in Anspruch genommene Freistellungen, usw. angeben);

- r) eventuell in den Listen der Angehörigen der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12 März 1999, Nr. 68 eingetragen zu sein;
- s) genaue Adresse, an die alle Mitteilungen dieses Betriebs in Bezug auf den Wettbewerb gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Adressenänderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbs eintreten, unverzüglich gemeldet werden müssen. Der Betrieb übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

3. Die Bewerberinnen oder Bewerber, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen eine Unvereinbarkeit für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, haben keinen Zutritt zur Stelle.

4. Die Bewerberinnen oder Bewerber müssen - bei Strafe des Ausschlusses vom Wettbewerb - zur Ablaufsfrist für die Einreichung des Gesuchs gemäß der ersten Ausschreibung, d.h. zum 07.06.2019 im Besitz aller oben genannten Zugangsvoraussetzungen sein; davon ausgenommen ist die ebenfalls oben beschriebene Ausnahme für nicht ansässige Personen (siehe Art. 3.1 Buchstabe o). Der Ausschluss von Bewerberinnen oder Bewerbern vom Wettbewerb wird vom Betrieb angeordnet, der die entsprechende Verwaltungsmaßnahme erlässt.

5. Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder beglaubigte Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden; Die Erklärungen können direkt im Zulassungsgesuch oder auch getrennt von diesem bescheinigt werden und müssen alle Daten und Informationen enthalten, die in der jeweiligen Originalunterlage enthalten und zur zweifelsfreien Wertung notwendig sind. Titel ohne Bescheinigung gemäß den soeben aufgelisteten

6. L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione comportano la non valutazione del documento indicato o del servizio prestato.

7. Il candidato deve apporre, a pena di esclusione, la firma in calce alla domanda di ammissione.

8. Le dichiarazioni, di cui sopra, costituiscono dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa) e implicano che la sottoscrizione della domanda sia fatta in presenza del dipendente addetto (in alternativa – in caso di spedizione o presentazione della domanda tramite persona diversa dall'interessato – è possibile: 1) fare autenticare la firma o 2) allegare alla domanda fotocopia anche non autenticata di documento di identità valido del candidato).

9. La sottoscrizione della domanda da parte del candidato assume valore di consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

10. Le dichiarazioni mendaci e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia. In ogni caso, in ipotesi di dichiarazioni non veritiere, il dichiarante decade dai benefici ottenuti sulla base della dichiarazione non vera.

11. Sono esclusi dal concorso i candidati che non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Azienda.

#### 4. DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 comprovante tale versamento sul conto della Tesoreria dell'Azienda – Banca Popolare dell'Alto Adige -

**IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968**

La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

2. Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, da presentare in busta chiusa.

#### 5. ULTERIORI INFORMAZIONI DA SPECIFICARE

Modalitàten werden nicht berücksichtigt.

6. Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben führen zur Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bzw. des geleisteten Dienstes.

7. Die Zulassungsgesuche müssen - bei Strafe des Ausschlusses - von den Bewerberinnen oder Bewerbern unterzeichnet werden.

8. Die oben angeführten Erklärungen sind gemäß Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) Ersatzerklärungen von Notariatsakten und bedingen als solche, dass die Unterzeichnung des Gesuchs im Beisein der zuständigen Bediensteten oder des zuständigen Bediensteten erfolgt (als Alternative: bei der Übermittlung auf dem Postwege oder Einreichung des Gesuchs durch eine andere Person können die Bewerberinnen oder Bewerber: 1) die Unterschrift beglaubigen lassen oder 2) dem Gesuch eine - auch nicht beglaubigte - Kopie des eigenen, gültigen Personalausweises beilegen).

9. Die Unterzeichnung des Gesuchs vonseiten der Bewerberinnen oder Bewerber gilt als Zustimmung im Hinblick auf die Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten gemäß Verordnung (EU) 2016/679.

10. Unwahre Erklärungen und gefälschte Unterlagen werden gemäß Strafgesetzbuch und den, in diesem Bereich geltenden, Sondergesetzen geahndet. Auf alle Fälle werden den Bewerberinnen oder Bewerbern bei unwahren Erklärungen alle Rechte aberkannt, die sie anhand dieser Erklärungen erlangt haben.

11. Der Betrieb schließt all jene Bewerberinnen oder Bewerber vom gegenständlichen Verfahren aus, welche die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der, vom Betrieb selbst festgesetzten, Ausschlussfrist beheben.

#### 4. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Alle Bewerberinnen oder Bewerber müssen dem Gesuch die Quittung in Bezug auf die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbssteuer von 10,00 Euro beilegen. Dieser Betrag muss beim Schatzamt des Betriebs – Südtiroler Volksbank

**IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968**

- eingezahlt werden. Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinen Fall rückerstattet.

2. Erklärung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen gemäß Art. 18 des DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 i.d.g.F. Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

#### 5. WEITERE ANZUGEBENDE INFORMATIONEN

1. Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, i candidati devono, inoltre, documentare o dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che, in caso di idoneità al concorso, danno il diritto di precedenza o, rispettivamente, di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

2. Ai fini della valutazione dei servizi effettuati **non verranno valutate attività lavorative descritte in modo incompleto, poco chiaro od ambiguo.**

I servizi prestati a tempo pieno vanno espressamente indicati nella domanda; per quelli a part-time, va indicata anche la percentuale con il numero di ore settimanali. In assenza di tali indicazioni non si potrà procedere alla valutazione del corrispondente periodo.

3. Il candidato disabile nella domanda di ammissione specifica l'ausilio necessario ed eventuali tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap.

## 6. MODALITA' DI INVIO DELLA DOMANDA

1. La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale) **entro e non oltre il 02/08/2019 a pena di esclusione:**

a. **Posta Elettronica Certificata (PEC)** proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del candidato/della candidata, utilizzando esclusivamente l'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano, il quale dovrà essere inserito in una **busta chiusa** e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti b) e c);

b. **Consegna a mano al seguente indirizzo:**  
Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ufficio Gestione personale  
Piazza Anita Pichler, 12 - 39100 Bolzano

Stanza A02, nel seguente orario al pubblico:  
lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

c. **Invio postale tramite raccomandata:**  
Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ufficio Gestione personale  
Casella Postale aperta  
Succursale 10  
Via Resia, 190 - 39100 Bolzano.

## 7. CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE

1. Spätestens bis zur Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche müssen die Bewerberinnen oder Bewerber gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 außerdem den Besitz etwaiger Titel bescheinigen oder erklären, die bei bestandenem Wettbewerb und im Hinblick auf die Ernennung den Vorrang bzw. den Vorzug geben würden, da diese ansonsten nicht bewertet werden.

2. **Ungenau oder unvollständig bzw. in zweideutiger Form beschriebene Arbeitstätigkeiten** werden bei der Bewertung der geleisteten Dienste **nicht berücksichtigt.**

Die im Vollzeit – Arbeitsverhältnis geleisteten Dienste müssen ausdrücklich im Gesuch angegeben werden; bei den Teilzeit – Arbeitsverhältnissen müssen der jeweilige Prozentsatz sowie die entsprechende Anzahl an Arbeitsstunden pro Woche angegeben werden. Sollten diese Hinweise fehlen, so kann die entsprechende Zeitspanne nicht berücksichtigt werden.

3. Die Personen mit Behinderung müssen im Zulassungsgesuch angeben, ob sie aufgrund der jeweiligen, spezifischen Behinderung eventuell Hilfsmittel und mehr Zeit für die Prüfungen benötigen.

## 6. ÜBERMITTLUNG DES TEILNAHMEGESUCHS

1. Um gemäß Art. 65 des gvD vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung der Verfasserinnen oder der Verfasser vornehmen zu können, muss das Gesuch - **bei Strafe des Ausschlusses - bis spätestens zum 02.08.2019** auf eine der folgenden Arten übermittelt werden:

a. **zertifizierte elektronische Post (ZEP)** über die zertifizierte E - Mail - Adresse der Bewerberinnen oder Bewerber und ausschließlich an die zertifizierte E-Mail - Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it), wobei darauf zu achten ist, dass alle erforderlichen Unterlagen übermittelt werden müssen (davon ausgenommen ist die, vom Landesgericht Bozen ausgestellte, Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die in einen **geschlossenen Umschlag** eingefügt und gemäß den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) abgegeben werden muss);

b. **Adresse für die persönliche Übergabe:**  
Betrieb für Sozialdienste Bozen  
Amt für Personalwesen  
Anita-Pichler-Platz, 12 - 39100 Bozen

Büro Nr. A02, Parteienverkehr: Montag, Mittwoch und Freitag von 09.00 bis 12.00 Uhr; am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.

c. **Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege durch Einschreiben:**  
Betrieb für Sozialdienste Bozen  
Amt für Personalwesen  
Offenes Postfach - Filiale 10  
Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen.

## 7. ALLGEMEINE

## BEWERTUNGSKRITERIEN

1. Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami e dei titoli, sia di studio che di servizio:

Totale valutazione concorso: 80 punti, di cui:  
30 punti per prova pratica;  
30 punti per prova orale;  
2 punti per titolo di studio;  
18 punti per esperienza professionale.

2. La valutazione di ciascuna delle due prove, pratica e orale, è di massimo 30 punti; ciascuna prova si considera superata se viene raggiunto almeno il punteggio di **18/30** per la prova pratica e **18/30** per la prova orale.

3. L'esperienza professionale verrà valutata attribuendo un punteggio proporzionato al periodo lavorativo svolto, al netto delle aspettative fruitive, fino ad un massimo di 18 punti e così calcolato: 2 punti per un anno, che deve essere continuativo, ulteriori 4 punti per ogni semestre fino ad un massimo valutabile di 36 mesi. Al punteggio così calcolato verrà applicato un arrotondamento al primo decimale.

La valutazione dei periodi di servizio a tempo parziale avviene riproporzionando il periodo stesso e attribuendo quindi il punteggio sul periodo così risultante.

## 8. PROVE D'ESAME E MODALITA' DI SVOLGIMENTO

1. I partecipanti al concorso saranno sottoposti ad una prova pratica e ad una prova orale sulle seguenti materie:

### PROVA PRATICA

Nella prova pratica si verifica, oltre all'idoneità tecnica e professionale del/la candidato/a.

### MATERIE D'ESAME

- Esercizio delle mansioni previste per il profilo professionale di operatore/trice socio sanitario/a;
- Assistenza di base e in particolare:
  - medicazioni, primo soccorso e gestione criticità;
  - igiene e cura della persona;
  - modalità di movimentazione delle persone con disabilità;
  - schede sicurezza utente (scopo, finalità aggiornamento);

1. Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbsverfahrens werden für die Bewertung der Prüfungen und Titel (sowohl Studien- als auch Diensttitel) folgende Kriterien herangezogen:

Gesamtbewertung des Wettbewerbs: 80 Punkte und davon;  
30 Punkte für die praktische Prüfung;  
30 Punkte für die mündliche Prüfung;  
2 Punkte für den Studientitel;  
18 Punkte für die Berufserfahrung.

2. Bewertung der beiden Prüfungen (praktische und mündliche Prüfung): Höchstwertung jeweils 30 Punkte; die Prüfungen gelten als bestanden, wenn für die praktische Prüfung eine Wertung von mindestens **18/30** und für die mündliche Prüfung eine Wertung von mindestens **18/30** erzielt werden.

3. Die Berufserfahrung wird - nach Abzug der eventuell in Anspruch genommenen Freistellungen und Wartestände - durch Zuteilung einer proportional zur Zeitspanne errechneten Punktzahl bewertet wobei sich die Höchstwertung auf 18 Punkte beläuft. Die Punkte werden so berechnet: 2 Punkte für das erste durchgehende Jahr, für jedes weitere Halbjahr werden zusätzliche 4 Punkte vergeben. Dies gilt bis zu einem bewertbaren Höchstzeitraum von 36 Monaten. Die somit errechnete Punktzahl wird auf die erste Dezimalstelle aufgerundet bzw. abgerundet.

Die Bewertung der Teilzeit-Dienste wird nach Umproportionierung derselben vorgenommen; die Wertung wird für die errechnete Zeitspanne vergeben.

## 8. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

1. Die Teilnehmerinnen oder Teilnehmer am Wettbewerb werden einer praktischen und einer mündlichen Prüfung zu den folgenden Themenbereichen unterzogen:

### PRAKTISCHE PRÜFUNG

Bei der praktischen Prüfung wird - nebst der fachlichen und beruflichen Eignung der Bewerberinnen und Bewerber - Folgendes ermittelt:

### PRÜFUNGSSTOFF

- Erledigung der Aufgaben, die für das Berufsbild "Pflegehelferin oder Pflegehelfer" vorgesehen sind;
- Grundbetreuung und insbesondere:
  - Anlegen von Verbänden, Erste Hilfe und Krisenintervention;
  - Modalitäten zur Mobilisierung von Menschen mit Behinderung;
  - Nutzerkarteien: Ziele und Zwecke der Aktualisierung;

- documentazione degli eventi quotidiani e degli interventi assistenziali svolti;
- progettazione educativa individualizzata e compiti dell'operatore;
- somministrazione farmaci per via naturale, iniezioni sottocutanee e relativa documentazione.

- Comunicazione con la persona assistita e i suoi familiari;
- Collaborazione con altre figure professionali nel Team;
- Comportamento nelle emergenze e manovre di pronto intervento, Primo Soccorso;
- Rilevazione dei parametri vitali e documentazione;
- Attività di assistenza globale rivolte al mantenimento della salute, alla promozione ed allo sviluppo della autosufficienza.

### PROVA ORALE

Argomenti previsti per la prova pratica, nonchè:

- Principi generali e della pedagogia delle persone con disabilità;
- Conoscenza di base delle forme di handicap;
- Lavoro di gruppo e suddivisione dei ruoli nell'equipe;
- Principi di assistenza a persone con grave disabilità psico-fisica e promozione della loro autonomia;
- Riordino dei servizi sociali (Legge Provinciale 30 aprile 1991, n. 13);
- Legge Provinciale n. 7 del 14 luglio 2015 "Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità" - Deliberazione Giunta Provinciale n. 883 del 04 settembre 2018 "Criteri per i servizi per l'occupazione lavorativa e per l'accompagnamento socio-pedagogico diurno dei servizi sociali";
- Nozioni sui diritti e doveri del pubblico dipendente, il codice disciplinare e comportamentale dell'ASSB;
- Cenni in materia di sicurezza dei lavoratori sul luogo di lavoro (D.Lgs. n. 81 del 2008) e succ. modifiche;
- La tutela della riservatezza dei dati personali in base al Regolamento UE 2016/679;
- Cenni sul rapporto di pubblico impiego, nonché responsabilità, obblighi, diritti e sanzioni disciplinari del pubblico dipendente;

- Dokumentation der täglichen Ereignisse, und der erledigten Pflege- und Betreuungstätigkeiten;
- Individuelle Erziehungsprojekte und Aufgaben der Pflegehelferinnen oder Pflegehelfer;
- Verabreichung von Arzneimitteln auf natürlichem Wege oder durch subkutane Injektionen und damit zusammenhängende Dokumentierung.

- Kommunikation mit der betreuten Person und den Angehörigen;
- Zusammenarbeit mit anderen Berufsbildern im Team;
- Verhalten bei Notfällen, Notfall- und Erste-Hilfe-Maßnahmen;
- Erfassung der Lebensparameter und Dokumentierung;
- Allumfassende Pflege- und Betreuungstätigkeiten zur Aufrechterhaltung der Gesundheit, Entwicklung und Förderung der Selbstständigkeit.

### MÜNDLICHE PRÜFUNG

Die für die praktische Prüfung vorgesehenen Themenbereiche, sowie zusätzlich:

- allgemeine Grundsätze und Ziele der Pädagogik für Menschen mit Behinderung;
- Grundkenntnisse über die Behinderungsformen;
- Teamarbeit und Rollenverteilung im Team;
- Grundsätze der Betreuung vom Menschen mit schweren, psychophysischen Behinderungen und Förderung ihrer Selbstständigkeit;
- Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen (LG vom 30 April 1991, Nr. 13);
- LG vom 14 Juli 2015, Nr. 7 "Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderungen" - Beschluss der Landesregierung Nr. 883 vom 04. September 2018 "Richtlinien für die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung und die sozialpädagogische Tagesbegleitung der Sozialdienste";
- Grundkenntnisse in Sachen Rechte und Pflichten der Bediensteten im öffentlichen Dienst; die Disziplinarordnung und der Verhaltenskodex des BSB;
- allgemeine Kenntnisse in Sachen Sicherheit der Arbeiterinnen und Arbeiter am Arbeitsplatz (gVD Nr. 81/2008 i.d.g.F.);
- Schutz und Vertraulichkeit von personenbezogenen Daten gemäß Verordnung (EU) 2016/679;
- allgemeine Kenntnisse in Sachen öffentliches Arbeitsverhältnis sowie in Sachen Haftung, Obliegenheiten, Pflichten und Disziplinarstrafen der

- Regolamento dell'Ufficio persone con disabilità;
- Carta della qualità dei servizi dell'Ufficio Persone con Disabilità;
- L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano: Statuto e Regolamento di Organizzazione;

2. L'Azienda non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

3. Ai/Alle candidati/e ammessi/e al concorso verrà comunicato, almeno 15 giorni prima della prova pratica, a mezzo di unica raccomandata, sia la data della prova pratica che la data di inizio delle prove orali.

**L'esito della prova pratica, il calendario puntuale dei colloqui per ciascun candidato ammesso alla prova orale e gli esiti sono considerati formalmente comunicati ai/alle candidati/e mediante pubblicazione alla bacheca presso la sede dell'Azienda in Piazza Anita Pichler 12 e all'albo pretorio digitale ([www.aziendasociale.bz.it](http://www.aziendasociale.bz.it) - Informazioni utili - Albo pretorio - Altri documenti), senza bisogno di ulteriori adempimenti.**

4. Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento. L'assenza anche ad una sola prova comporta l'esclusione dal concorso, qualunque ne sia il motivo, anche se indipendente dalla volontà del candidato.

5. I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla procedura di selezione vengono adottati d'ufficio dall'amministrazione e rispettivamente dalla commissione valutatrice. Il/la candidato/a che contravviene alle disposizioni sulle prove d'esame o che abbia copiato tutto o in parte la prova, viene escluso/a dal concorso con provvedimento della commissione.

6. Al termine della procedura di concorso i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio Gestione Personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

## 9. NOMINA DEI VINCITORI E

öffentlich Bediensteten;

- Reglement des Amtes für Menschen mit Behinderung;
- Charta der Dienstqualität des Amtes für Menschen mit Behinderung;
- Der Betrieb für Sozialdienste Bozen: Satzung und Organisationsverordnung.

2. Der Betrieb ist nicht dazu angehalten, das Lernmaterial zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

3. Das Datum der praktischen Prüfung und der Anfangstermin der mündlichen Prüfungen werden den zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen oder Bewerbern durch ein einziges Einschreiben mindestens 15 Tage vor der praktischen Prüfung mitgeteilt. **Die Ergebnisse der praktischen Prüfung, der genaue Terminkalender für die Gespräche mit den einzelnen, zur mündlichen Prüfung zugelassenen, Bewerberinnen oder Bewerbern sowie deren Ergebnisse werden den Bewerberinnen oder Bewerbern formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der Anschlagtafel im Verwaltungssitz des Betriebs, Anita-Pichler-Platz Nr. 12 und an der digitalen Amtstafel ([www.sozialbetrieb.bz.it](http://www.sozialbetrieb.bz.it) - Nützliche Informationen - Amtstafel - Andere Dokumente) mitgeteilt.**

4. Die Bewerberinnen oder Bewerber müssen sich mit einem gültigen Personalausweis zu den Prüfungen einfinden. Die Abwesenheit - auch nur bei einer der vorgesehenen Prüfungen - bedingt, unabhängig vom Grund und auch falls diese nicht vom Willen der Bewerberinnen oder Bewerber abhängt, den Ausschluss vom Wettbewerb.

5. Die Verwaltungsmaßnahmen in Bezug auf die Zulassung zum oder den Ausschluss vom Auswahlverfahren werden von Amts wegen von der Bewertungskommission erlassen. Die Bewerberinnen oder Bewerber, die die Anordnungen in Bezug auf die Prüfungen missachten oder im Rahmen der Prüfung vollständig oder zum Teil abschreiben, werden mit entsprechender Maßnahme der Kommission vom Wettbewerb ausgeschlossen.

6. Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die nicht geeigneten Bewerberinnen oder Bewerber persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Erklärung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe im Amt für Personalwesen abholen. Sollten besagte Bewerberinnen oder Bewerber dieser Pflicht nicht innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

## 9. ERNENNUNG DER SIEGERINNEN ODER

## DISPOSIZIONI FINALI

1. La graduatoria è approvata con decreto della Direzione Generale dell'Azienda, pubblicata all'albo pretorio digitale e affissa alla bacheca al piano terreno della sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in Piazza Anita Pichler 12.

2. E' facoltà dell'Azienda far accertare l'idoneità fisica dei/delle candidati/e vincitori/trici alle mansioni mediante il medico competente nominato nell'ambito della normativa di cui al Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (visita preventiva). In caso di esito sfavorevole il/la lavoratore/trice decade dall'assunzione ed il contratto si risolve di diritto.

3. La nomina dei vincitori/delle vincitrici ha luogo nel rispetto delle disposizioni stabilite nel vigente regolamento del personale.

4. Il vincitore/La vincitrice deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro il termine stabilito dall'Azienda nella relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione si intende rinunciario al posto. L'assunzione in servizio deve avvenire entro il termine fissato.

5. L'Azienda si riserva di autorizzare deroghe al termine di inizio servizio; le relative richieste devono in ogni caso essere specificamente e opportunamente motivate e documentate.

6. Il/La candidato/a che assumerà servizio si impegna, a pena di decadenza dall'impiego, ad assumere servizio con l'orario indicato dalla direzione degli Uffici.

7. L'Azienda si riserva insindacabilmente la facoltà di ritirare il presente bando di concorso e di modificarlo qualora ragioni organizzative o di pubblico interesse lo richiedano, dandone avviso ai/alle candidati/e mediante affissione alla bacheca presso la sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in Piazza Anita Pichler n. 12 e all'albo pretorio digitale ([www.aziendasociale.bz.it](http://www.aziendasociale.bz.it) - **Informazioni utili - Albo pretorio - Altri documenti**).

## 10. GRADUATORIA

1. La graduatoria degli idonei al presente concorso ha validità di 3 (tre) anni dalla data di approvazione ai fini esclusivi della eventuale copertura dei posti che si rendessero successivamente vacanti, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati dopo l'approvazione della graduatoria, per i quali andrà pertanto indetto un

## SIEGER UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Die Rangordnung wird mit einem Dekret der Generaldirektion des Betriebs genehmigt und dann an der digitalen Amtstafel veröffentlicht. Die Rangordnung wird zudem an der Anschlagstafel der schreibenden Körperschaft im Erdgeschoss der Zentralverwaltung am Anita-Pichler-Platz Nr. 12 veröffentlicht.

2. Der Betrieb behält sich das Recht vor, die körperliche Tauglichkeit der Gewinnerinnen oder Gewinner für die auszuübenden Funktionen vom Betriebsarzt überprüfen zu lassen (Vorsorgeuntersuchung), der gemäß gvD vom 9. April 2008, Nr. 81 ernannt worden ist. Sollte besagte Untersuchung zu einem negativen Ergebnis führen, verfällt für die eventuell betroffenen Bediensteten das Anrecht auf die Stelle; der Vertrag wird gleichzeitig von Rechts wegen aufgelöst.

3. Die Ernennung der Gewinnerinnen oder Gewinner erfolgt in Beachtung aller, in der geltenden Personaldienstordnung des BSB festgesetzten, Anordnungen.

4. Die Gewinnerinnen oder Gewinner müssen die Ernennung schriftlich und innerhalb der vom Betrieb in der entsprechenden Mitteilung festgesetzten Frist annehmen. Falls keine schriftliche Annahme der Stelle einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Stelle. Die Dienstaufnahme muss innerhalb der festgesetzten Frist erfolgen.

5. Der Betrieb behält sich das Recht vor, Ausnahmen in Bezug auf den Dienstbeginn zu gestatten; die diesbezüglichen Gesuche müssen auf alle Fälle spezifisch und angemessen begründet und dokumentiert werden.

6. Die Gewinnerinnen oder Gewinner verpflichten sich zudem - bei Strafe des Verlusts des Anrechts auf die Stelle - den Dienst in Beachtung der Arbeitszeiten anzutreten, die von der zuständigen Amtsdirektion vorgegeben werden.

7. Der Betrieb behält sich weiter das unanfechtbare Recht vor, die vorliegende Ausschreibung zu widerrufen oder zu ändern, falls dies aus organisatorischen Gründen oder aus öffentlichen Interessen notwendig erscheinen sollte; die Bewerberinnen oder Bewerber werden über einen derartigen Vorgang durch die Anbringung einer entsprechenden Nachricht an der Anschlagstafel in der Zentralverwaltung des Betriebs am Anita-Pichler-Platz Nr. 12 und durch die Veröffentlichung derselben Nachricht an der digitalen Amtstafel ([www.sozialbetrieb.bz.it](http://www.sozialbetrieb.bz.it) - **Nützliche Informationen - Amtstafel - Andere Dokumente**) in Kenntnis gesetzt.

## 10. RANGORDNUNG

1. Die Rangordnung der geeigneten Bewerberinnen oder Bewerber gilt - ab dem Zeitpunkt der Genehmigung - für drei Jahre und wird ausschließlich für die Besetzung jener Stellen herangezogen, die nach Genehmigung derselben frei werden sollten; demnach sind jene Posten ausgeschlossen, die nach

nuovo concorso.

Vengono formate graduatorie distinte, in ordine di riserva/precedenza per la copertura dei posti banditi:

- 1) una, ai sensi della legge n. 68/1999;
  - 2) una, ai sensi delle disposizioni contrattuali per la mobilità;
  - 3) una, ai sensi delle idoneità del concorso pubblico;
- A parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

**2.** L'Azienda si riserva comunque la facoltà in ordine ad eventuali scorrimenti della graduatoria, in base a motivi di opportunità. Gli eventuali scorrimenti avvengono secondo l'ordine di graduatoria e nel rispetto delle riserve linguistiche e in materia di assunzioni riservate agli invalidi.

**3.** Dalla data di assunzione del servizio il dipendente non potrà chiedere trasferimento per almeno due anni di effettivo servizio nel profilo e nella posizione assegnata a seguito di assunzione in ruolo.

**4.** Per quanto non previsto dal presente bando, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per ulteriori informazioni i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio Gestione Personale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler 12, Bolzano - Tel. 0471/457735 nel seguente orario al pubblico: lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

L'Azienda si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione ad emanandi provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni.

**11.**  
**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI**  
**DATI PERSONALI**

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR) in materia di protezione dei dati personali, La informiamo che i dati personali da Lei forniti in sede di

Genehmigung der Rangordnung eingeführt bzw. umgewandelt werden. Für diese Stellen muss ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.

In Beachtung der Vorbehalte und des eventuellen Vorrangs werden zur Besetzung der hiermit ausgeschrieben Stellen getrennte Rangordnungen erstellt:

- 1) eine gemäß den Vorgaben im Gesetz Nr. 68/1999;
- 2) eine in Beachtung der Vertragsvorgaben in Sachen Mobilität;
- 3) eine in Beachtung der im Laufe des Wettbewerbs festgesetzten Eignung.

Bei einer Wertungsgleichheit gelten die Vorzugs- und Vorrangstitel für den Zugang zum Staatsdienst: DPR vom 09.05.1994, Nr. 487 i.d.g.F.

**2.** Der Betrieb behält sich auf jeden Fall das Recht vor, je nach Zweckmäßigkeit zu weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung vorzugehen. Diese weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen in Beachtung der Position in der Rangordnung sowie der Vorbehalte für Sprachgruppen und für die Aufnahme von Invaliden.

**3.** Ab dem Datum der effektiven Dienstaufnahme können die Bediensteten, für einen effektiven Dienstzeitraum von mindestens zwei Jahren ab erfolgter Anstellung im Berufsbild und in der Position gemäß dem gegenständlichen Wettbewerb, nicht um Versetzung ansuchen.

**4.** Für die von dieser Ausschreibung nicht geregelten Bereiche, verweist man auf die Bestimmungen in den einschlägigen und geltenden Gesetzen und Verordnungen.

Für weitere Informationen können sich die Bewerberinnen oder Bewerber an das Amt für Personalwesen des Betriebes für Sozialdienste Bozen, Anita-Pichler-Platz Nr. 12, Bozen - Tel. Nr. 0471/457735 wenden.

Parteienverkehr: am Montag, Mittwoch und Freitag von 09.00 bis 12.00 Uhr; am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.

Der Betrieb behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen.

**11.**  
**AUSKUNFTSERTEILUNG ÜBER DIE**  
**BEARBEITUNG VON**  
**PERSONENBEZOGENEN DATEN.**

Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 (im Folgenden als „DSGVO“ bezeichnet) betreffend den Schutz von personenbezogenen Daten, informieren

domanda di ammissione al concorso pubblico bandito dall'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679.

Ciò premesso, desideriamo, in particolare, informarLa di quanto segue:

### 1. Finalità del trattamento

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali degli Interessati per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito e per la redazione di statistiche interne rese completamente anonime. In particolare, i dati personali che Le vengono richiesti sono finalizzati all'adempimento delle finalità inerenti lo svolgimento della procedura di concorso nonché per la gestione del rapporto lavorativo che, in caso di esito positivo, dovesse venire instaurato. Tutti i trattamenti sopra individuati, così come quelli ad essi connessi e consequenziali, rientrano nelle finalità istituzionali di Azienda Servizi Sociali e sono previsti dalla normativa vigente.

In particolare, il trattamento potrà riguardare anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

- 1) condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, anche per le verifiche concernenti l'impiego in attività che comportino contatti diretti e regolari con minori (D.Lgs n. 39 del 4/3/2014, art. 25 bis del D.P.R. n. 313/2002);
- 2) l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010);
- 3) contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- 4) permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.

In caso di assunzione, al momento dell'inserimento presso l'Ufficio/Servizio preposto, Lei riceverà, assieme alla nomina quale Autorizzato al Trattamento dei Dati Personali, ulteriore ed adeguata informativa concernente il rapporto lavorativo instaurato.

**Ad ogni buon conto, tutti i trattamenti indicati risultano di rilevante interesse pubblico e Lei, rispetto agli stessi, riveste la qualifica di persona Interessata.**

wir Sie, dass die, durch den Art. 4, Punkt 2) besagter Verordnung (EU) 2016/679 geregelte, Verarbeitung Ihrer, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden als „BSB“ bezeichnet) im Rahmen des Gesuches um ihre Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb bereitgestellten, personenbezogenen Daten in voller Beachtung der soeben erwähnten Rechtsvorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht erfolgt.

Dies vorausgeschickt, möchten wie Sie insbesondere über die folgenden Aspekte informieren:

### 1. Verarbeitungszwecke

Der BSB erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist und für die Erstellung von internen, vollkommen anonymisierten Statistiken. Die von Ihnen angeforderten, personenbezogenen Daten werden vom BSB insbesondere zur Erledigung aller Vorgänge im Zusammenhang mit dem Wettbewerb sowie zur Führung der entsprechenden Arbeitsverhältnisse bearbeitet, sofern besagte Verfahren zu einem positiven Ergebnis führen.

Alle soeben erwähnten Verarbeitungsvorgänge wie auch die damit verbundenen und/oder daraus hervorgehenden Vorgänge fallen in die institutionellen Zwecke des BSB und sind von den geltenden Gesetzen vorgesehen.

Die Verarbeitung kann sich insbesondere auf die folgenden sensiblen- und/oder Gerichtsdaten beziehen:

- 1) Verurteilungen und anhängige Verfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß DPR Nr. 445/2000 auch in Bezug auf Überprüfungen im Zusammenhang mit der Eignung zur Ausübung der Tätigkeiten im direkten und regelmäßigen Kontakt mit Minderjährigen (gvD vom 04.03.2014, Nr. 39, Art. 25 bis des DPR Nr. 313/2002);
- 2) Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe gemäß Art. 7 des DPRA Nr. 3/L/1999, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß DPR Nr. 445/2000 und gemäß der geltenden Personaldienstordnung (genehmigt mit Betriebsdekret Nr. 291 vom 21.09.2010);
- 3) Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008;
- 4) Freistellungen, außerordentlicher Urlaub und Gewerkschaftsurlaub gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008.

Bei einer Aufnahme wird Ihnen zum Zeitpunkt der Zuteilung zu einer Organisationseinheit, gemeinsam mit der Benennung zum Befugten/zur Befugten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, eine weitere und gezielte Information in Bezug auf das

eingegangene Arbeitsverhältnis ausgehändigt.

**Auf alle Fälle sind alle angegebenen Verarbeitungsvorgänge von "relevantem, öffentlichem Interesse", weshalb Sie im Verhältnis zu besagten Vorgängen als "betroffene Person" eingestuft werden.**

## 2. Modalità di trattamento

In relazione alle sopra indicate finalità, il trattamento dei dati da Lei forniti avverrà in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza, con o senza l'ausilio di strumenti elettronici o, comunque, automatizzati, informatici e telematici, mediante logiche e modalità organizzative strettamente correlate alle finalità sopra menzionate e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati. Inoltre, tutti gli operatori che accedono ai sistemi informatizzati sono identificabili, tenuti al segreto professionale e/o d'ufficio e comunque autorizzati al trattamento in qualità di Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

Le modalità del trattamento potranno altresì essere telefoniche (anche a mezzo di sms), telematiche o postali.

I predetti dati potranno essere raccolti sia presso l'interessato sia presso terzi o elenchi pubblici.

## 3. Natura obbligatoria del conferimento dei dati e conseguenze di un eventuale rifiuto a rispondere

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio, in quanto il mancato conferimento determinerà l'impossibilità di partecipare al concorso.

## 4. Categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di Delegati o Autorizzati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi

I dati personali potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte del Titolare per le finalità di cui sopra. Essi non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non appositamente autorizzati per lo svolgimento di attività strumentali, o in forza di una disposizione di legge o di regolamento che lo preveda (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni, soggetti che sono titolari del diritto di accesso). Su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

In ogni caso, le operazioni di comunicazione e diffusione dei dati avvengono in conformità a quanto stabilito con delibera di Giunta Comunale

## 2. Verarbeitungsmodalitäten

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Erreichung der oben erwähnten Zwecke erfolgt auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben sowie unter Gewährleistung der Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Des Weiteren kommt ein spezifisches Verfahren zum Einsatz, das darauf ausgerichtet ist, den Zugang und die Verwendung nur jenen Rechtssubjekten vorzubehalten, die gemäß Art. 29 der DSGVO dazu ermächtigt sind.

Zudem sind alle Arbeitskräfte mit Zugang zu den Informatiksystemen identifizierbar, sind an das Berufsgeheimnis und/oder Amtsgeheimnis gebunden und dürfen die Daten auf alle Fälle in ihrer Eigenschaft als Befugte gemäß Art. 29 der DSGVO verarbeiten.

Die Verarbeitung kann auch per Telefon (auch vermittelt SMS), über Fernübertragungsnetze oder auf dem Postwege erfolgen.

Die gegenständlichen Daten können sowohl bei der betroffenen Person, als auch bei Dritten und aus öffentlichen Verzeichnissen eingeholt werden.

## 3. Obligatorische Mitteilung der Daten und Folgen einer Mitteilungsverweigerung

Die Mitteilung Ihrer Daten ist obligatorisch: eine Mitteilungsverweigerung bedingt die Unmöglichkeit der Teilnahme am Wettbewerb.

## 4. Kategorie von Rechtssubjekten, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Funktion als Delegierte oder Befugte davon Kenntnis erhalten - Umfang der Datenverbreitung

Die personenbezogenen Daten können von all jenen Bediensteten des BSB zur Kenntnis genommen werden, die vom Verantwortlichen für die Erreichung der oben erwähnten Zwecke zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten befugt sind. Die Daten werden nicht an Dritte verbreitet oder diesen übermittelt, sofern sie nicht eigens zur Erledigung jener Tätigkeiten ermächtigt sind, die zur Erbringung der Leistung notwendig sind oder wenn eine Gesetzes- bzw. Reglementsanordnung die Verbreitung/Übermittlung vorsieht (Ämter, Körperschaften und Organe der Öffentlichen Hand, Betriebe oder Behörden, Rechtssubjekte, die Inhaber eines Zugangsrechtes sind). Auf

sub n. 235 del 22/ 05/2018 di approvazione del "Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari" di ASSB.

#### **5. Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero**

I dati personali da Lei forniti non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

#### **6. Durata del trattamento**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

#### **7. Diritti dell'Interessato**

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti:

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR);
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (art. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei Suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

#### **8. Dati relativi al Titolare, al Delegato e agli Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali**

In conclusione, La informiamo che, per quanto riguarda tutti i trattamenti sopra indicati, così come rispetto a tutte le operazioni ad essi collegate e/o connesse e/o consequenziali, Titolare del Trattamento dei Suoi dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in Piazza Anita Pichler n. 12 a

Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können etwaige Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

Die Mitteilung und die Verbreitung der Daten erfolgen auf alle Fälle in Beachtung der Vorgaben im Beschluss des Bozner Gemeindeausschusses Nr. 235 vom 22.05.2018 zur Genehmigung der neuen Version der Verordnung zur Verarbeitung der sensiblen und Gerichtsdaten des BSB.

#### **5. Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer**

Die von Ihnen bereitgestellten, personenbezogenen Daten werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

#### **6. Dauer der Datenverarbeitung**

Die Dauer der hiermit behandelten Verarbeitungsvorgänge umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

#### **7. Rechte der betroffenen Personen:**

Sie können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die folgenden Rechte ausüben:

- Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der DSGVO);
- Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der DSGVO);
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der DSGVO);
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der DSGVO);
- Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, § 3 der DSGVO);
- Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 § 1, Buchstabe f der DSGVO).

Sie können Ihre Rechte durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten ausüben.

#### **8. Daten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung, zu den Delegierten und zu den befugten Datenverarbeiterinnen oder Datenverarbeitern**

Abschließend informieren wir Sie, dass der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten für alle oben erwähnten Verarbeitungsvorgänge, wie auch für die Tätigkeiten, die damit verbunden sind

Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.

Delegata al Trattamento dei Dati Personali risulta la Direttrice *pro tempore* dell'Ufficio Gestione del Personale, avv. Anna Dallepiatte, con Ufficio presso la sede amministrativa.

Per ottenere la lista aggiornata con i nominativi degli altri Delegati al Trattamento dei Dati Personali Lei potrà rivolgersi alla Titolare, presso la sede amministrativa della stessa, all'indirizzo sopra indicato, ovvero tramite PEC al seguente indirizzo: [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it).

Tutti i collaboratori/le collaboratrici aziendali con i quali/le quali ha avuto ed avrà contatto, risultano Autorizzati/e al Trattamento dei Dati Personali.

- 9. Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer - DPO)** è l'azienda Robyone S.r.l. nella persona della Dott.ssa Anita Macente, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. 049.0998416 o scrivendo una e-mail a: [dpo@robbyone.net](mailto:dpo@robbyone.net) oppure una PEC a: [dpo.robbyone@ronepec.it](mailto:dpo.robbyone@ronepec.it)

oder daraus hervorgehen, der Betrieb für Sozialdienste Bozen, mit Verwaltungssitz am Anita-Pichler-Platz Nr. 12 in Bozen, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore* ist.

Die Auftragsverarbeiterin für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist die Direktorin *pro tempore* des Amtes für Personalwesen, Frau RA Anna Dallepiatte. Ihr Büro befindet sich im Verwaltungssitz des schreibenden BSB.

Für die Aushändigung/Übermittlung des aktuellsten Namensverzeichnisses der anderen Auftragsverarbeiterinnen oder Auftragsverarbeiter können Sie sich direkt an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung (Adresse siehe oben) wenden oder selbigen vermittels ZEP unter der zertifizierten E - Mail - Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) kontaktieren.

Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des BSB, mit denen Sie in Kontakt getreten sind oder treten werden, agieren in der Eigenschaft als befugte Verarbeiterinnen oder Verarbeiter von personenbezogenen Daten.

- 9. Datenschutzbeauftragter (DSB, auch als „DPO - Data Protection Officer“ bezeichnet)**

Für den BSB wurde die „Robyone“ GmbH in der Person von Dr. Anita Macente zum Datenschutzbeauftragten benannt. Frau Dr. Macente ist für sämtliche Aspekte und Fragen im Zusammenhang mit dem Datenschutz unter der Telefonnummer 049-0998416, per E-Mail unter der Adresse [dpo@robbyone.net](mailto:dpo@robbyone.net), oder vermittels ZEP unter der Adresse [dpo.robbyone@ronepec.it](mailto:dpo.robbyone@ronepec.it) erreichbar.

**LA DIRETTRICE GENERALE DI ASSB/DIE GENERALDIREKTORIN DES BSB**  
- dott.ssa /Frau Dr. Liliana Di Fede -

Bolzano, 01.07.2019

Bozen, am 01.07.2019